

# MUSICA ORBIUM

PATRICK WEDD  
DIRECTEUR ARTISTIQUE • ARTISTIC DIRECTOR

# 20<sup>e</sup> saison

## SOUVENIRS - REMEMBRANCE

# BRAHMS

## EIN DEUTSCHES REQUIEM

SOLISTES / SOLOISTS  
STÉPHANIE MANIAS  
DION MAZAROLLE  
PIANO  
ANNE-MARIE DENONCOURT  
PAMELA REIMER

Dimanche 13 novembre 2011 à 19h30

Cathédrale Christ Church

635, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal  
(Métro McGill)

Sunday, November 13, 2011 at 7:30 p.m.

Christ Church Cathedral

635 Sainte-Catherine Street West, Montréal  
(Metro McGill)

Conseil des arts  
et des lettres

Québec

PLACEMENTS  
Culture

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



BOULI  
Ado

# Automne

Pour souligner le jour du souvenir nous vous présentons un programme qui célèbre la vie tout en honorant nos disparus, par trois œuvres contemporaines et le classique Requiem allemand de Brahms. Healey Willan brille par la polyphonie de son Kyrie et Dan Locklair par l'illumination dynamique de son Gloria. Le Patterson se caractérise par les rythmes issus du jazz et des éruptions mélodiques spontanées. Ce qui étonne le plus dans le chef-d'œuvre de Brahms c'est la transformation de la traditionnelle messe pour les morts en une célébration de la vie pour l'humanité toute entière. Nous en présenterons la version arrangée par Brahms, pour chœur, solistes et piano à quatre mains.

### Programme :

Kyrie eleison, de la *Missa Brevis 5*, par Healey Willan  
Gloria in excelsis, de la *Brief Mass*, par Dan Locklair  
Kyrie et Gloria, par Paul Patterson  
*Ein deutsches Requiem*, par Johannes Brahms

# Fall

In honour of Remembrance Day, we celebrate the living and remember those who have passed, through profound, eternal works composed by our contemporaries and those who have gone before them. From Willan's stunning polyphonic Kyrie, to Locklair's dynamic illumination of the Gloria. From the wild, jazzy rhythms and uninhibited outcries of Patterson's striking Kyrie and Gloria to Brahms' profound and majestic masterpiece, with which he changed the traditional 'mass for the dead' to point out a path of hope for mankind. We present the version for choir, soloists, and piano four hands as arranged by Brahms himself.

### Program

Kyrie eleison, from the *Missa Brevis 5*, by Healey Willan  
Gloria in excelsis, from the *Brief Mass*, by Dan Locklair  
Kyrie and Gloria, by Paul Patterson  
*Ein deutsches Requiem*, by Johannes Brahms

## Musica Orbium

Patrick Wedd

directeur artistique • artistic director

L'Ensemble Musica Orbium débute sa vingtième saison. Fondé et dirigé par Patrick Wedd, la chorale s'est produite pour la première fois en novembre 1992. La mission de l'ensemble est simple, mais audacieuse : présenter un répertoire raffiné et éclectique à un auditoire souhaitant être surpris et charmé!

De la Renaissance au Jazz, Orbium a traversé, au cours de ses dix-neuf premières années d'existence, une grande variété d'époques et de genres musicaux. Le chœur présente ses concerts deux fois l'an dans la grande région de Montréal et il est régulièrement invité à s'exécuter avec les orchestres et organismes locaux. Orbium a récemment participé au Concert de Pâques de la CBC et s'est également produit avec l'Orchestre de chambre McGill. On a pu l'entendre à maintes reprises sur les ondes de la CBC, tant au niveau provincial qu'au niveau national.

Bien que Musica Orbium se distingue dans le répertoire a cappella, il se donne également en concert avec différentes formations instrumentales. Le chœur est composé d'environ 55 choristes.



PHOTO: RUSSEL PRODUX

This fall, Musica Orbium is starting its 20th season. Founded by Patrick Wedd in 1992, the ensemble's mission is to present a distinct and diverse choral repertoire to an audience interested in more than traditional programming.

From Renaissance to Jazz, Orbium has covered a wide variety of musical eras and genres over the past 19 years. Musica Orbium produces its own concerts twice a year in the Montreal region, and is regularly invited to perform with local orchestras and organizations. Musica Orbium has participated in CBC's Easter Sunrise Celebration as well as in concerts with the McGill Chamber Orchestra. The choir has been heard frequently on CBC radio, both locally and nationally.

Although Musica Orbium is recognized especially for its a cappella repertoire, the choir also gives concerts with different instrumental ensembles. The choir has approximately 55 singers.



MUSICA ORBIUM

# MUSICA ORBIUM

PATRICK WEDD  
DIRECTEUR ARTISTIQUE • ARTISTIC DIRECTOR

# 20<sup>e</sup> saison J.S. BACH MESSE EN SI MINEUR MASS IN B MINOR

ORCHESTRE  
**ENSEMBLE CAPRICE**

SOLISTES/SOLOISTS  
HÉLÈNE BRUNET, PHILIPPE GAGNÉ,  
CLAUDINE LEDOUX, STÉPHANIE MANIAS,  
NORMAND RICHARD

**Dimanche 22 avril 2012 à 19 h 30**

Eglise Saint-Pierre-Apôtre  
1201, rue de la Visitation, Montréal  
(Métro Beaudry)

**Sunday, April 22, 2012 at 7:30 p.m.**

Eglise Saint-Pierre-Apôtre  
1201 De la Visitation Street, Montréal  
(Metro Beaudry)

Conseil des arts  
et des lettres

Québec

PLACEMENTS  
Culture

CONSEIL DES ARTS  
DE MONTRÉAL



# Printemps

Le concert du 22 avril 2012 (à l'Église Saint-Pierre-Apôtre) présentera la messe en *si* mineur de J.S. Bach, un des sommets du répertoire choral pourtant peu présenté par les ensembles semi-professionnels à cause de ses exigences (chœur et orchestre substantiels et cinq solistes).

Cette messe de Bach est une œuvre sublime, grandiose, envoûtante et d'une perfection technique absolue. Elle est pour beaucoup d'entre nous l'expression idéale de ce que la musique sacrée peut être. On l'approche donc avec un esprit humble et une résolution de servir la musique avant tout. Et pourtant... ce summum de la musique baroque a aussi ses côtés légers, ses mouvements joyeux, ses expressions d'acceptation et de satisfaction avec la condition humaine. Ce sera notre défi de rendre justice à cette œuvre aux facettes multiples, aux émotions changeantes dans une seule atmosphère sacrée et constante.

Nous sommes heureux d'accueillir l'ensemble CAPRICE pour la partie orchestrale de cette œuvre. Gagnant de plusieurs prix prestigieux, ce groupe sous la direction de Matthias Maute est connu pour son interprétation innovatrice de la musique baroque.

# Spring

The second concert (April 22, 2012 at Église Saint-Pierre-Apôtre) features Bach's B minor Mass, a jewel of the choral repertory rarely presented by amateur choirs because it requires a considerable number of singers and instrumentalists as well as five soloists.

Bach's only Mass is a sublime work—grandiose, spell-binding and technically perfect. Many consider it the ideal piece of sacred music, to be approached with a humble spirit and a determination to serve the music above all. Nevertheless, there is also a lighter side to this work and there are moments of joy and of acceptance of the human condition. For the first time in its twenty years of existence, Musica Orbium accepts the challenge to do justice to this masterpiece, to express its many nuances and changing emotions in an atmosphere of sacred devotion.

We are privileged to welcome Ensemble Caprice for the orchestral part of this evening. The winner of several prestigious awards, this group, directed by Matthias Maute, is well known for its innovative interpretation of baroque music.



MUSICA ORBIUM

## Formulaire d'abonnement Subscription form

### Grille de prix / Ticket prices

<b>Abonnement de saison (2 concerts) / Season subscription (2 concerts)</b>	
Régulier / Regular	50 \$
Aînés, étudiants, sans-emploi / Seniors, students, unemployed	30 \$
<b>Concerts individuels / Single concerts</b>	
<b>13 novembre 22 avril</b>	
Régulier / Regular	25 \$ / 35 \$
Aînés, étudiants, sans-emploi / Seniors, students, unemployed	15 \$ / 25 \$

Payable par chèque à l'ordre de « Musica Orbium ». Veuillez noter que seuls les formulaires dûment remplis et accompagnés du paiement total seront traités. Aucun échange ou remboursement de billet. Les dates, lieux de diffusion, artistes et le contenu des programmes peuvent être modifiés sans préavis.

**Étudiants**: personne de 25 ans et moins, fréquentant une institution reconnue, avec carte à l'appui.

**Aînés**: toute personne de 65 ans et plus, avec carte à l'appui.

Payable by cheque to the order of "Musica Orbium". Please note that only completed forms accompanied by the total payment will be processed. No exchanges or refunds. Dates, concert venues, performers, and program content are subject to change without notice.

**Student**: person aged 25 or under, attending a recognized institution, with student ID.

**Senior**: person aged 65 or over, with proof of age.

## Special abonnement! Economisez de 5 \$ à 10 \$

## Subscriber special! Save \$5 to \$10

Nom / Name: \_\_\_\_\_  
Adresse / Address: \_\_\_\_\_  
Ville / City: \_\_\_\_\_  
Code postal / Postal Code: \_\_\_\_\_  
Téléphone / Telephone: \_\_\_\_\_  
Courriel / Email: \_\_\_\_\_

### ABONNEMENT DE SAISON (2 concerts + places réservées) / SEASON SUBSCRIPTION (2 concerts + reserved seating):

Régulier / Regular \_\_\_\_\_ X 50 \$ = \_\_\_\_\_ \$  
Aînés, étudiants, sans-emploi / Seniors, students, unemployed \_\_\_\_\_ X 30 \$ = \_\_\_\_\_ \$

### BILLETS INDIVIDUELS / SINGLE TICKETS

Souvenirs / Remembrance (13 novembre) Régulier / Regular \_\_\_\_\_ X 25 \$ = \_\_\_\_\_ \$  
Aînés, étudiants, sans-emploi / Seniors, students, unemployed \_\_\_\_\_ X 15 \$ = \_\_\_\_\_ \$  
 Bach Messe / Mass (22 avril) Régulier / Regular \_\_\_\_\_ X 35 \$ = \_\_\_\_\_ \$  
Aînés, étudiants, sans-emploi / Seniors, students, unemployed \_\_\_\_\_ X 20 \$ = \_\_\_\_\_ \$

### DON / DONATION\*

SVP renvoyez pas d'argent comptant / Please do not send cash

Renseignements / Information: 514 243-1303  
www.musicaorbium.org

\*Un reçu d'impôt sera émis pour les dons de \$20 et plus / A tax receipt will be issued for donations of \$20 or more

SVP retourner le formulaire et paiement par la poste à l'adresse suivante:  
Please return this form and payment by mail to the following address:

Ensemble Musica Orbium  
116 Yonge Crescent  
Pointe Claire, QC H9R 2L9

Total \_\_\_\_\_ \$